

日语认识情态下位分类情态标识研究——兼「はずだ」 「かもしれない」「にちがいない」辨析

李少钰

西安外国语大学 日本经济文化学院, 陕西西安, 710128;

摘要: 日语情态标识精细化较高, 因此日语中表达推量的句型有很多例如「だろう」「かもしれない」「にちがいない」「はずだ」「ようだ」等。从语言类型学的角度来看: 目前对日语情态的研究集中于认识情态, 道义情态, 说明情态之间的跨范畴对比研究, 而对认识情态本身下位的分类情况及在此下位分类中的各个情态标识之间的关联性的关注则相对较少。本文选取属于认识情态范畴的下位情态标识「はずだ」并主要列举两种关于「はずだ」的在认识情态中不同的下位分类, 从其所属的认识情态下位角度的分类探讨分析其关联性与区别, 同时从近义语法辨析的角度分析其与同为表示推测的「にちがいない」、「かもしれない」的本质性不同。

关键词: 日语情态; 推量; 「はずだ」

DOI: 10.69979/3041-0673.25.01.039

1 日语认识情态中「はずだ」的本质

日语中的情态分为事件情态和命题情态, 其中命题情态又下分为认识情态和说明情态, 认识情态具有不同的下位分类。关于认识情态的下位分类, 日本语记述文法研究会编『現代日本語文法 4 第 8 部 モダリティ』将认识情态的下位分类为: 「断定、推量、蓋然性、証拠性」。如证据类有「ようだ」「らしい」「そうだ」「みたいだ」, 「だろう」属于推量。但是对「はずだ」的下位划分存在不同, 且在对「かもしれない」「にちがいない」所属的下位分类的划分也存在不一致。日语中推量表达之间的区分是难点。以认识情态「はずだ」为例, 目前研究多将其与道义情态标识「べきだ」说明情态标识「わけだ」等进行区分, 而对其所在认识情态中所属下位分类以及其与在认识情态中这个范畴内的其他情态标识之间的关联性关注相对较少。

寺村(1984)在谈到「はずだ」时认为「はずだ」在表示推测时是根据自己知道的事实 P 经过推论, 得出当然性结论 Q, 该结论未必是十分确定的。王(2011)指出「はずだ」进行的客观性判断依据不是说话者·叙述者当场得到的信息, 而是客观世界的事态 P' 在人脑中的反映暂记为可能世界的命题 P' 说话者·叙述者根据客观反映客观世界 P 的命题 P 经过逻辑推理得出一个说话者·叙述者认为符合逻辑的当然性·必然性结论事态。本文赞同寺村(1984)王(2011)的观点, 认为「はずだ」的本质在于使用「はずだ」进行推断时得到的结

论对于推断者而言是有着相当的确信, 且推断者认为根据已知事实 P 推断得出的结论 Q 是理所应当的, 是必然的。但是此理所应当的事件 Q 是说话者判断上的成立, 与实际的成立之间可以不划等号。

1.1 大切なのは、「社会において、何をしたいのか」だと思う。そのことさえ、しっかりと把握していれば、道は自然に開けてくるはずだ

此处可理解为事态 P-L1(逻辑推论, 当然性认识判断)-事态 Q。此例中事态 P: 牢固把握“你究竟在社会中做些什么”这种社会责任意识, L1: 逻辑推理。事态 Q: 走向成功的道路能打开。如果做到了事件 P, 那么理所应当就会发生事件 Q。但是这只是说话者推断上成立, 并不等于实际上成立。

「はずだ」表示推断的前提基本可以总结为: 说话人从道理上对客观事物进行推想, 判断, 这种判断的根据在逻辑上必须是合乎情理的。

1.2 彼は五年前に大学に入学したので、去年卒業したはずだ

此处用「はずです」进行推测的依据是: 因为大学普遍是四年制, 这是一个大家所普遍接受的规律, 以此规律为前提推测: 他五年前入学, 所以按道理说去年应该已经毕业了。这个推测是符合逻辑, 合乎情理的, 因此此处使用「はずです」表示推测较为合适。

1.3 彼はパーティーが好きだから、来週のクリスマス

マスパーティーに来るはずだ

因为他喜欢派对，所以下周的圣诞节派对他应该会来的。这句当中使用「はずだ」表示推测，推测的内容是“他应该会来下周的圣诞派对”，而做出此推测的依据是“他喜欢参加派对”从“他喜欢参加派对”推测出“他应该会来下周的圣诞派对”这是符合逻辑，合乎情理的，因此在本例中使用「はずだ」也是合适的。

2 「はずだ」在认识情态中及所属下位分类的探讨

关于「はずだ」在日语情态系统中的定位，目前普遍将「はずだ」划分为认识情态的下位分类中是没有争议的，但是围绕「はずだ」归属于认识情态的具体下位分类划分存在不同。日本語記述文法研究会編『現代日本語文法 4 第 8 部 モダリティ』将「はずだ」列入了「蓋然性」的下位分类。三宅（1993）将「はずだ」列为「确信心判断」；宫崎等（2002）将「はずだ」划为「必然性」；王（2011）将「はずだ」划归为“推断”的下位分类中。本文选取日和王对认识情态的两种不同的划分方式，以及「はずだ」在这两种不同的分类中所属于的下位范畴进行对比分析并探讨其分类的妥当性。

首先我们来看一下日本語記述文法研究会編『現代日本語文法 4 第 8 部 モダリティ』对「はずだ」所属的下位将其划分为「蓋然性」中。关于“蓋然性”『現代日本語文法 4 第 8 部 モダリティ』各下位分類の意味中解释为：「事態が成立する可能性、必然性のあることとして把握する。」从字面意义上翻译就是从某件事情成立的可能性，必然性来把握这件事情。我们可以理解为是对事物发生“可能性”“确信心”的判断，对事态的确实度的判断。

在日「認識のモダリティの下位分類」表中同属于「蓋然性」这个下位分类的情态标识还有「にちがいない」和「かもしれない」。

蒋家义（2008）运用认知心理分析模式对「はずだ」「にちがいない」「かもしれない」进行分析后指出：

「はずだ」表示高层次的心理过程中输出信息为真的必然性与当然性，且突显输出信息为真的必然性、已知信息和输出信息的对照、演绎推理这一想象或思考的类型。

「にちがいない」明示高层次的心理过程中输出信息为真的必然性，且突显输出信息为真的必然性。

「かもしれない」明示高层次的心理过程中输出信息为真的可能性，且突显输出信息为真的可能性。

上述观点认为「はずだ」「にちがいない」「かもしれない」这三个情态标识有重合的部分，突显输出信息成立的“可能性，必然性”。「蓋然性」与事件，情况发生的可能性，成立的确实度相关。从这个角度来看「蓋然性」这个下位很好的解释了「はずだ」并突出了其根本性质。「はずだ」与事件发生的可能性之间的关联十分紧密。同时，将「はずだ」划入「蓋然性」这个下位分类也印证了寺村（1984）、王（2011）对「はずだ」的本质的概括：已知事实 P 推断得出的结论 Q 是理所应当的，是必然的。这里的理所应当和必然，可以从事件发生的可能性角度去理解，为事件发生的可能性和必然性。因此笔者认为对于「はずだ」在认识情态中所属的「蓋然性」这个下位分类合乎情理，有理可循。

王（2011）根据日语情态的特点和相关研究将日语的认识情态情态下位分为：“推量，推测，推断，证据”关于「はずだ」在两表中所属的下位分类的情况，日将其划归为“蓋然性”的下位分类中。而王表则将其所属的下位分类命名为“推断”。通过观察两表认识情态下位分类的名称可发现：日在认识情态中，增加了“断定”这个下位分类。在认识情态中，推量和断定的普遍被认为是一种基本的对立关系。因此将断定归入认识情态这一点是无可厚非的。而反观王则似乎将有关推量表达的下位分类更加细化分为“推量，推测，推断”。

3 「はずだ」「かもしれない」「にちがいない」的区别

这里还有一个值得关注的现象是「にちがいない」「かもしれない」「はずだ」在『現代日本語文法 4 第 8 部 モダリティ』的分类方式中都被划分为「蓋然性」这个下位分类中。这说明了三者在某程度上是具有相同支出。上文引用蒋家义（2008）从认知视角出发对三者从事情发生的必然性的角度分析存在关联性。

而王在对这三个情态标识进行下位划分的归类时将「かもしれない」划为推测，「にちがいない」与「はずだ」划为推断，从某种意义上来说认为「かもしれない」与「にちがいない」「はずだ」是存在不同的。

「中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック」2001（白川博之監修、庵功雄、高梨信乃、中西久美子、山田敏弘著）一语中的的指出「にちがいない」は直感的な確信も表すことができる。这也是「にちが

いない」与「はずだ」本质上的区别,即:「にちがいない」推测时可以表达一种直觉性的确信,而「はずだ」表示推测时则是经过逻辑性思考的。

蒋家义(2008)运用认知心理分析模式分析认为:「はずだ」表示高层次的心理过程中输出信息 为真的必然性与当然性,且突显输出信息为真的必然性、已知信息和输出信息的对照、演绎推理这一想象或思考的类型。「にちがいない」则是明示高层次的心理过程中输出信息为真的必然性,且突显输出信息为真的必然性。而「かもしれない」明示高层次的心理过程中输出信息为真的可能性,且突显输出信息为真的可能性。

笔者认为「かもしれない」与「にちがいない」「はずだ」最本质的不同在于使用使用「かもしれない」进行推测时发话者无论是从推测的依据,或是事件成立的可能性,都没有必然的把握,可以认为相比于「にちがいない」和「はずだ」,「かもしれない」是发话者一种较为随意的推测。我们来对比一组例句:

4) (中島さんへ電話をかけている) あれ、出ないね。中島さんはもしかして日本に帰ったかもしれません。

5) (現在時刻午前 11 時) 中島さんは昨日「明日の朝 9 時の便で日本に帰国する」って言ったので、今はもう日本に帰ったはずだ。

6) (11 月 21 日) 中島さんは毎月 20 日、日本に帰るようにしています。昨日は日本に帰ったに違いない。

例 5) 中推测中岛已经回国的依据是“中岛昨天说了搭乘今天早上 9 点的飞机回日本”而现在已经中午 11 点了,这个时间中岛已经回日本是在说话者的逻辑上是必然成立的。例 6) 中推测的依据是基于中岛的习惯“每个月 20 号都会回日本”今天是 21 号,以中岛的习惯为推测依据,他应该已经回国了。而例 4) 中对中岛回日本的推测依据仅仅是“拨打中岛的电话无人接听”这与中岛回日本既没有逻辑上的必然性,也没有更多客观的推测依据,因此发话者在判断中岛可能回国时使用了「かもしれません」可以间接说明发话者做出这一推测自己也没有多大的把握,只是一种单纯的可能性的推测。

「かもしれない」“多用于对未来和不确定的事情的使用”并没有很强或是说根本没有客观事实为依据,

无法构成推断,只是一种单纯的推测。从这个角度来说「かもしれない」与「はずだ」与「にちがいない」有着本质上的区别,而王将「にちがいない」与「はずだ」都划分为推断的下位分类,而将「かもしれない」单独划分为推测,很大可能是考量了三者的基本性质,根据「かもしれない」与「にちがいない」与「はずだ」本质上的区别将「かもしれない」单独划分为“推测”一类。

4 结语

通过对日语中两种认识情态下位划分方式的对比可以初步判断两种认识情态的下位分类的出发角度及侧重点有所不同。关于「はずだ」在认识情态中所属的下位分类,笔者认为无论是“盖然性”或是“推断”对「はずだ」的描述都是正确的。一种是从事件发生的可能性的角度,另一种则是将不同情况的推测细化。本文尝试对认识情态中各个下位认识情态标识之间的区别进行了初步的考察,关于各个情态标识之间的本质区别亟待更加深入的探讨。

参考文献

- [1] 王晓华. 现代日汉情态对比研究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2010
- [2] 王晓华. 评价性语气的意义结构[J]. 日语学习与研究 2010(01), 45-49.
- [3] 蒋家义. 认知心理分析模式与日语认识情态[J]. 衡水学院学报 2008(05), 73-76.
- [4] 孙新平. 「はずだ」的语汇意义探析[J]. 郑州轻工业学院学报(社会科学版) 2006, 93-95.
- [5] 王彦花. …べきだ、…はずだ、…わけだ不完全等同于汉语的“应该”[J]. 日语学习与研究 1998(01), 1998
- [6] 寺村秀夫. 「日本語のシンタクスと意味 I」[M]. くろしお出版, 1984
- [7] 庵功雄ほか. 中上級を教える人のための日本語ハンドブック[M]. スリーエーネットワーク, 2001
- [8] 宮崎和人ほか. 『モダリティ』[M]. くろしお出版, 2022

作者简介: 李少钰(1994—), 男, 汉, 江苏徐州人, 在读硕士研究生, 西安外国语大学日语语言文学专业, 研究方向: 日语语言学。